

Oprosti, te motim pri teku?
-Ne, sem že končal.

Si ti Frane, ki igra za Nacional?
-Sem, ja. Kako veš?

Josip, me veseli.
Spremljam te.

Si prešel iz splitske Kaštele?
-Ja, letos.

Oprosti, scat moram.
Strašno me tišči.

Oprosti.

Potrebuješ robček?

Prepucij se mi vname, zato.

Zaradi česa?

Zaradi urina.

V njem je amoniak,
pa se vname.

Se ti naredi ranica?
-Ja. Zdravnik pravi,

da je to iritativni dermatitis.
Nič hudega, mažem se s kremo.

In obrisati ga moram.
-Se res lahko vname zaradi urina?

Ja. Bakterije se naberejo,
ker spodaj nikoli ni svetlobe.

Jebenti, jaz uporabljam
samo vodo.

Veš, kaj me zanima?
Kolikokrat tedensko treniraš?

Petkrat.

Je futsal res bolj podoben
rokometu in košarki kot nogometu?

Kako to misliš?

Na majhnem igrišču
so samo štirje igralci,

gibi so taki
kot pri košarki ali rokometu.

Ja, intenzivnost je podobna.
-Drugače je kot pri nogometu.

Ja, bolj intenzivno je.
-Si prej sprintal?

Kombinirano tečem.
Najprej tečem en krog,

nato pa sprintam
in malo tečem navkreber.

Kaj pa ...

Kakšno plačo imaš?
Se lahko preživljaš s tem?

Kakšnih tisoč evrov.

Dobiš kakšne dodatke?

Ja, za prvenstva in pokale.

Pa ti klub zagotovi
še kakšno dodatno delo

ali se preživljaš samo s plačo?

Samo s plačo,
in najemnino mi plačajo.

Torej so ti zagotovili stanovanje?
-Ja.

Kaj pa delo?
Kdaj boš dobil stanovanje?

Ne vem,
našli so mi neko stanovanje.

Iti moram, čakajo me.

Se vidiva, Josip.
Pogosto tečem tu.

Ko zjutraj vstanem, najprej
naredim vaje za sklepe, hrbtenico ...

Nato spijem kavico,
grem v cerkev in molim k Bogu.

Kaj zmolite? -Rožni venec
Jezusovega usmiljenja.

Vsak dan.
Radostna skrivnost zakramenta ...

Koliko časa porabite za molitev?
-Eno uro.

To je kot nekakšna
psihoterapija, kaj? -Ja.

Potem pa še malo berem.
-Kaj berete?

Karkoli,
knjigo, to in ono ...

Trenutno berem Sveto pismo.

Kateri del?
-Začela sem od začetka ...

Kaj vam je najbolj všeč
v Svetem pismu?

Katera zgodba se vas je dotaknila?
-Vsaka na svoj način.

Sem vam povedala,
za čim boleham? -Ne.

Ne recite, da ste tudi vi bolni.
Rekla sem, da imam Alzheimerjevo.

Ah, to.
-Pozabim, zato to ponavljam.

Kako pogosto pozabljate?
-Sem že pozabila ...

Precej hitro pozabim.

-Hitro, kaj?

Kako pa shajate z bližnjimi?

-Sama živim.

In kako vam gre?

-Za zdaj še kar.

Nočem razmišljati negativno.

Lahko si skuham in podobno ...

Se spomnite,

za koga ste glasovali na volitvah?

Nikar me ne sprašujte tega,

najraje ne bi za nikogar.

Pa ste šli na volitve?

Si kdaj kaj zapišete?

-Ja, kaj pomembnega.

Delala sem

v odvetniški pisarni.

Ko sem se upokojila, smo vodili

primer privatizacije Telekoma.

Takrat sem izvedela,

kako slaba država je Hrvaška.

Kar zadeva Telekom, je moj šef

hotel vse narediti po zakonu.

Nato pa je prejel dopis,

da ga bo pogoltnila tema

in bo moral zapreti pisarno,

če ne bo izpolnil njihovih navodil.

Danes je velik del denarja ...

Ne snemajte tega,

nočem, da gre to v javnost.

Nikoli ne veste ...

Za mojega šefa gre. To smo vedeli

le tisti, ki smo delali tam.

Ni lahko delati pošteno.

Prejeli smo dopis ...
Govorim, česar se spomnim.

V pisarno smo dobili dopis
z načrtom mesta Zagreb,

da je zadnji rok
za sanacijo Kuševca leto 2012.

Z obrazložitvijo, da so v Zagrebu
vsak dan potresi, ki jih ne čutimo.

Zaradi tega lahko pride
do premika plošč, onesnaženja voda.

Se spomnite
lanskega poletja v Slavoniji,

ko niso hoteli priznati,
da je voda onesnažena?

Marsikaj prikrivajo. Na žalost
ne vemo, kaj jemo in pijemo.

Še bolj pa me moti to,

da ste mladi
povsem neorganizirani.

Ne vem, ali se spomnite časa,
ko je prišel Tuđman na oblast.

Takrat je hotel
ukiniti radio 101.

Vodila ga je Zrinka Mojzeš.

Hotel ga je ukiniti,
ker so ga kritizirali.

A takrat je proti temu
protestiralo sto tisoč ljudi,

zato radio še danes deluje.

Dandanes
pa se nihče več ne upira,

vse počnemo,
kot jim ustreza.

Obstajata pametna
in neumna levica,

tako kot pametna in neumna desnica.
-Katera desnica je pametna?

Pametna desnica ...

Đapić je pameten desničar.

Morda se ti zdi smešno,
ampak on je ...

Pristen tip.
Precej je ...

Pristen? Ker se je
v 90. letih prodal HDZ-ju?

No, to je bilo takrat.
-Ja, načitan je in pameten.

Če primerjaš njega in Škora ...

Mislim, da se veliko bolje
spozna na državništvo.

Veliko bolj konsistenten
in prepričljiv je od Škora.

A Hrvati ga ne volijo,
tudi v 90. ga niso.

To so bedasti trendi.

Vsem se zdi že dolgočasen
in ker hočejo nekaj novega,

so izbrali Škora.

A to je zanimivo.

Veliko ljudi ni glasovalo za Škora
zato, ker bi bili desničarski ustaši,

ampak zato,

ker je komedijant,

zabavljajč,
popularni estradnik ...

Veliko mladih je glasovalo zanj.
-Zakaj so ti debili glasovali zanj?

Tretjina mladih je glasovala
za tega idiota. Ti to kaj pove?

Seveda.
Da niso politično pismeni

in da glasujejo
za znane osebnosti.

Torej prepoznavnost
prinaša glasove?

Poglej ukrajinski primer.

Tudi Zelenski je bil komedijant,
zdaj pa je predsednik.

Nobene zveze nima s politiko.

Bo pri nas levica
sploh kdaj premagala desnico?

Kje je ta naša levica?

Ali bodo ljudje vedno volili
desne nacionaliste?

Ali imamo na Hrvaškem
tiho državljansko levico,

ki pride na volitve vsakih 20 let
in kaznuje desnico?

Ne vem.
Na to ne moreš gledati tako.

Ljudje niso preveč pametni,
pa tudi ideološko definirani ne.

Prav tako ne znajo prepoznati
svojih ideoloških vrednot

v politiku, ki jih predstavlja.
Me razumeš?

Za politika je pomembno, da je
prepričljiv v tem, kar predstavlja,

in da to sovпада
z interesi volivcev

ter splošnim družbenim kontekstom.

Če ljudi skrbijo
podnebne spremembe,

bodo verjetno volili tistega,
ki bo v tem najbolj prepričljiv.

Šele ko bi vso Hrvaško
zajeli požari,

bi ljudje glasovali
za kakšno našo Greto Thunberg.

Anito Matić
ali Doro Brkari, kaj pa vem ...

Ja, to morajo občutiti
na svoji koži.

Ko jim rečeš, da ne bo snega,
belega božiča in snežakov,

potem jih pridobiš.

Saj nikoli nimamo snega za božič.
Misliš na smučanje?

Božič lahko praznuješ,
tudi ko je toplo.

Iz otroštva se spomnim
belega božiča.

Je na Hrvaškem
kdaj snežilo za božič?

Ko sem bil otrok,
je bilo to zame najlepše jutro.

Vstal sem, pogledal pod jelko,

zunaj pa je snežilo.

Celo na predbožično noč
je snežilo.

Katerega leta je bilo to?

V Zagrebu?

-Ja.

Kaj pa vem, okrog leta 1998.

Samo tisti večer je snežilo.

Letos pa nimamo nič snega.

Misliš, da je tako
zaradi podnebnih sprememb?

Ja.

Ti ne misliš tako?

Ne vem, vedno so toplejše
in hladnejše zime.

Ne spomnim se,
da bi bilo pozimi tako toplo.

Ne morem.

Oprosti.

Katera pasma je to?

-Pritlikavi šnavcer.

Ste ga vi kupili?

-Ja.

Torej je vaš?

-Ja.

Koliko je star?

-Tri leta.

Rad se crklja.

-Mlad je še.

Po kom je dobil ime Buzz?

Po astronautu Buzzu Aldrinu.

Zaradi rodovnika je moral
dobiti tričrkovno ime na B.

Zato je Baz, ne Buzz.

Torej ga morate poimenovati,
kot določa rodovnik? -Ja.

Zakaj?
-Tako je pravilo.

To je čistokrvna pasma
in za generacijo psov tega
vzreditelja je bila določena črka B.

Je bil Buzz Aldrin na Luni?
-Ja.

Pa je hodil po Luni?
-Ne spomnim se.

Mogoče, a nisem prepričan.

Ste poročeni?
-Ne.

Živite sami?
-Ja.

Nimate partnerke?
-Imam.

Vendar ne živite z njo?

Občasno živiva skupaj.

Torej se nista odločila
za ta skupen korak? -Ne.

Iz praktičnih razlogov.
Ker ni iz Zagreba.

Vi pa se niste odločili,
da bi šli ...

Kam?
-V njen kraj.

Ne. -Mislil sem,
da je to pes vaše partnerke.

Običajno imajo ženske
kokeršpanjele. Oziroma šnavcerje.

Ja, a šnavcer je precej drugačen
od kokeršpanjela.

Ker sem iz patriarhalnega
dalmatinskega okolja,

se mi zdi čudno,
da ima moški šnavcerja.

Kokeršpanjeli so bolj nervozni,

šnavcerji pa so krotkejši.

BELI BOŽIČ

Prevedla Tanja Bulajić

